

## **Tour of Irving House – French Version / Le tour de la maison Irving – version français**

Bienvenue à la maison de la famille Irving ! Ceci est la plus vieille maison en toute la vallée du Bas-Fraser.<sup>1</sup>

La maison Irving était construite en l'année 1865 et était occupé jusqu'à 1950 par la famille Irving. Le coût de construire la maison était \$10 000 qui était l'équivalent du salaire annuel d'un homme très riche. Le site où la maison Irving était édifée a été acheté pour \$4 000 par William Irving d'un monsieur Clarkson. Avant cette vente, la famille avait résidé à Victoria. Cette maison coloniale était construite en le style néo-gothique.

Le capitaine William Irving a été né en Annan, Dumfriesshire, Ecosse en 1816. William partait pour la mer à l'âge du 15 ans, il commençait son travail sur les navires comme un moussaillon<sup>2</sup> et par l'âge du 19 ans il a été promu du rôle du second<sup>3</sup>. Après 10 ans, William a devenu le capitaine du son propre navire et en 1849 il partait pour la Californie.

Plus tard, le capitaine Irving allait à Portland, Oregon où il a rencontré sa femme, Elizabeth Jane Dixon. Aux temps du leur mariage le 27 septembre 1851, le capitaine Irving avait 38 ans

---

<sup>1</sup> Le « Lower Mainland ».

<sup>2</sup> Un garçon de cabine.

<sup>3</sup> Commandant en second.

tandis qu'Elizabeth avait juste 18 ans. Ils avaient quatre enfants en Oregon : Mary (25 décembre 1852), John (24 novembre 1854), Susan (10 mars 1857) et Elizabeth (29 décembre 1859) avant de déménager à Victoria en 1859 où leur cinquième enfant a été née (12 novembre 1863). La famille a été rapprochée à Victoria par la Cariboo ruée vers l'or où le capitaine Irving actionnait les bateaux-mouches sur la rivière Fraser entre New Westminster et Yale. Le capitaine Irving a fourni un service de roue à aubes sur la rivière Fraser sûr et efficace pour les miniers d'or ce qui le rendait très riche.

### Histories de la maison Irving

En 1862 Capitaine Irving a lancé une nouvelle roue à aubes appelé la *Reliance* en Victoria. La cérémonie pour la lancer était une occasion de célébration pour le capitaine Irving et il a pris l'opportunité de prendre un verre de champagne. Apparemment, John Irving qui avait 8 ans à ce temps aussi a pris l'opportunité de s'amuser avec la champagne. Cela a nécessité John pour être porté à sa maison par un employé de son père. Quand sa mère l'a vu, elle a convoqué le médecin. Le docteur a traité John et lorsqu'il a réalisé que John était ivre, il s'est assuré de ne le trahir pas à sa mère.

En 1872, à l'âge de 56 ans, le capitaine William Irving mourait de double pneumonie. Les funérailles ont eu lieu dans la maison Irving le 30 août. Sa veuve Elizabeth a résidé dans la maison pour une autre 13 années pour finir d'élever leurs

enfants. En 1885 Elizabeth revenait à Portland, Oregon laquelle elle a toujours considérée sa l'origine.

Le seul fils du capitaine Irving, John, a pris le contrôle de l'entrepris du son père en 1872 à l'âge de 17 ans. John Irving a épousé Jane Munro le 12 juin 1883 à Victoria. Ils avaient trois enfants, incluent un fils qui s'appelait William Alexander.

William Alexander a été tué dans la première guerre mondiale pendant la bataille de la Somme en 1916. Son mort marqué la fin du linge patrilinéaire Irving.

Mary Irving a épousée Thomas Lasher Briggs en 1874 et ils achetaient la maison Irving lors d'une enchère publique menait par son frère John le 3 octobre 1884. La possession de la maison a été transférée aux Briggs et le couple s'élevaient leurs neuf enfants dans la maison. Leurs deux filles les plus jeunes, Naomi et Manuella, ne sont jamais mariées et elles continuaient d'habiter dans la maison jusqu'à 1950 quand elles l'achetaient à la cité pour servir comme un muséum.

### L'histoire de New Westminster

La découvrir d'or en Yale en année 1857 a apportée plusieurs aventuriers qui chercheraient leur fortune en Colombie-Britannique du monde entier. Cependant, à ce temps Victoria était vraiment la seule colonie sur la côte ouest et elle était séparée du continent de protéger cette terre précieuse. Les Britanniques sont inquiets que les Américains pourraient

essayer d'annexer la région s'ils n'ont pas développé la région. Alors, les Britanniques décidaient de construire une colonie continentale qui serait l'aider exercer leur contrôle et leurs ambitions sur la région. Le site original de la cité devrait être Derby (Port Moody aujourd'hui), mais lorsque le colonel Richard Clement Moody a navigué de l'embouchure du fleuve il a remarqué une région avec une pente raide et beaucoup de arbres. À ce moment le colonel Moody a décidé que la nouvelle colonie serait construire au lieu de Derby.

La pente raide était en position stratégiquement pour se défendre contre une attaque américaine si cela devrait arriver. Le colonel Moody commandait le détachement Colombie-Britannique du génie royal. Le détachement Colombie-Britannique a été chargé avec la construction de New Westminster, de faire une enquête des autres sites qui pourraient être les villes dans l'avenir, la construction et la maintenance des rues et de fournir des services de police dans les champs aurifères. Le détachement Colombie-Britannique était exploité à partir d'un camp plus haut sur la rivière du site de construction de New Westminster. Ce camp est la raison pour le nom de la région du « Sapperton ». Sapperton a été construit autour du site du camp où les génies royaux habitaient. « Sapper » était un nom donné aux génies royaux britanniques aussi loin du moyen âge, l'idée étant que les génies « saper » les murs du château (ils ont accompli celui en brûlant la grasse du cochon dans les tunnels que les génies creusaient sous les murs.)

## Le Petit Parloir

Le petit parloir est situé à votre droit quand vous entrez l'édifice. La première chose que vous allez remarquer de cette salle est que ce très luxueux. Ceci est la salle que la famille aurait utilisée à accueillir des visiteurs qui ils voulaient impressionner. Cette salle aurait plein avec tous les meubles et les possessions de la famille la plus chère aux côtés de leurs photographes. C'est probable que les enfants n'auraient pas été autorisés d'entre cette salle et pour cette raison la porte aurait ferme la plupart des temps.

Au-dessus de la cheminée (ça ressemble du marbre mais en vrai ce fait du ardoise) vous pourrez voir une photo du capitaine William Irving. La photo à gauche de le capitaine Irving est de sa fille, Mary Briggs, son jour du mariage et à droit du capitaine Irving est une photo de Thomas Lasher Briggs. Le mur à droit de la cheminée contient une photographie du capitaine Irving et madame Irving le jour de leur mariage, il y a aussi une photo de leur fils John Irving et une photo de madame Irving avec ses quatre filles. Sur le mur à gauche de la cheminée il y a une photo de Thomas et Mary Briggs et leurs neuf enfants.

Quand la famille a emménagé dans la maison, les murs étaient en plâtre et il n'y a pas du papier peint. Ce n'est que 1887 que Mary Briggs a rénové la maison que le papier peint était ajouté. Ce papier peint est originale et il date de 1887. Aussi, la plupart

de les meubles dans cette salle sont originales ayant appartenu à les familles Irving et Briggs. Le tapis aussi date de 1887.

### A propos des artefacts

Le portrait de John Franklin – Le portrait montre l’explorateur d’arctique fameux John Franklin qui a disparu peu de temps après que son navire a parti l’Angleterre en 1945 pour découvrir et tracer le passage du Nord-Ouest. Ce portrait est intéressante parce qu’il y a quelques rapports qui dit que la veuve de John Franklin, Jane Franklin, a fait un voyage a New Westminster et apparemment elle a voyagée sur un de les navires de le capitaine Irving. Selon les correspondances de mademoiselle Sophie Cracoft (la nièce de John Franklin), Jane Franklin a voyagée sur le navire du vapeur *Maria* de Victoria. Le président de la compagnie des navires du vapeur qui possédait *Maria* avait recommandé le capitaine Irving comme un commandant excellent.

En autre, la plupart des meubles dans cette salle sont originaux à la famille. Le canapé et les deux chaises noirs étaient précédemment possédés par les parents du madame Irving (la famille Dixon) et apparemment ont été amenés à Portland, Oregon de Missouri sur la Piste de l’Oregon par wagon en 1850 ou 1852. Le canapé probablement a une bourse de crin de cheval qui démange. Les deux chaises ont été rembourrées.  
*« Les meubles sont courts parce que la reine Victoria était 1,47 mètres et elle aimait les meubles qui lui conviennent. Autant que la reine avait le meilleur goût, bien sûr, tout le monde la*

*copiaient.* » La chaise verte appartenait à les Briggs et la chaise de la dame n'a pas des bras parce que les dames victoriennes auraient portées les robes avec les jupes trop grandes pour les bras du fauteuil. Aussi, ce n'était pas approprié pour une dame de monter ses chevilles lorsqu'elle était assise alors les chaises étaient plus courtes pour permettre sa jupe de couvrir ses pieds.

Les tabourets sur le sol ont levés les pieds de la plancher froide qui n'était pas isolé.

La peinture du cottage sur le mur était faite par la fille du capitaine Irving, Nellie.

### **Le grand parloir**

Le grand parloir est situé en face du petit parloir (qui est aussi appelle « le salon »). Cette salle est l'équivalent d'un salon modern et était utilisé pour les visites moins formelles comme les réunions de famille. Les dames auraient ont les thés de l'après-midi ici et les enfants auraient pratiqué leur instruments et les filles auraient apprendre à coudre, à broder et à faire le point de croix. Les dimanches, la famille aurait relaxé ensemble ici. Les adultes auraient utilisé cette salle après le dîner ou après l'église et ils ont fourni leur propre divertissement, tel que jouer du piano. Le papier peint et le tapis dans cette salle sont originaux et ils datent aux rénovations de 1887. Avant cela

les murs auraient été faits de plâtre simple. Le design d'aussière le long du plafond était installé à représenter l'entreprise maritime du capitaine Irving.

Cette salle était probablement utilisée pour les funérailles du capitaine William Irving après son mort en 1872. Manuella et Naomi aussi ont données des leçons de cette salle.

Le grand miroir doré au-dessus de la cheminée était un cadeau de mariage donne à Thomas Lasher et sa femme Mary Briggs (née Irving) en 1874 mais c'a était installé environ 1884 après Mary a emménagé.

La poupée sur le canapé s'appelle une « poupée de dimanche » peut-être parce que l'enfant pouvait seulement lui jouer avec les dimanches. Elle a une tête et des bras fait de porcelaine.

### **Le hall d'entrée**

Le plafond ici mesuré 3.65 mètres (12 pieds) et les escaliers ont 23 étapes (aujourd'hui les maisons avec les plafonds a 8 pieds ont 13 étapes). Le médaillon du plafond est une caractéristique personnalisée de la maison. Il est composé de chardon qui représenté son héritage écossais et des roses qui peut être représentées le Portland, laquelle le capitaine Irving rencontrait sa femme.

En avril 2018, l'entrée et le couloir du haut ont été restaurés à un design victorien, et ce papier peint date au 20ème siècle.

En 2009, en partenariat avec la conservatrice Simone Vogel-Horridge, le personnel du musée a trouvé les papiers peints originaux qui datent de 1897-1903 dans l'entrée et le couloir supérieur de la maison - un ensemble de trois pièces : un papier peint, une frise de 18 pouces et un papier de plafond. L'année dernière, ces superbes papiers ont été méticuleusement redessinés et assortis en couleurs par Stuart Stark, consultant en patrimoine et concepteur de papier peint, à la palette originale utilisée dans la maison. Ils ont ensuite été imprimés en Angleterre et expédiés à New Westminster pour l'installation. Le travail de la corniche du couloir et le médaillon du plafond d'entrée ont également été peints pour correspondre à la palette de couleurs d'origine en complément des papiers.

➤ *ALLER EN HAUT*

## **La Nursery**

Cette salle était probablement utilisée comme une nursery. Pendant les enfants ont grandi, la salle aurait été convertie à une chambre. Quand la famille Briggs habitaient dans la maison, ils employaient une nounou à domicile. On croit qu'elle a dormi dans cette salle.

### **A propos des artefacts**

Les meubles pâles appartenaient à la famille Briggs. L'étrange théière à côté est une « tasse d'invalides », la poignée est sur le

côté qui permettant un malade de prendre des médicaments à travers le bec et de ne pas avoir à se lever.

L'image sur le mur à côté du lit est "Sa Majesté quand la princesse Victoria âgée de quatre ans". La bouteille bleue sur la commode est une veilleuse, elle a une bougie à l'intérieur. La poupée au pied du lit, assise sur une chaise, a survécu le feu de 1898. Elle appartenait à Lexy Ewen et il y a une photo de la poupée sur une chaise dans la maison de sa famille avant le grand feu de 1898.

### **La chambre principale**

La salle au bout du couloir et sur la droite est la chambre principale. Ceci est la salle que le capitaine et Mme Irving ont partagée. Plusieurs meubles dans cette salle sont les originaux de la famille, y compris le lit, les commodes en marbre et les deux chaises.

Parce que cette maison a été construite avant la disponibilité de la plomberie intérieure, vous remarquerez qu'il y a plusieurs cruches d'eau et lavabos dans la salle. Il y a aussi un pot de chambre qui été utilisé dans la nuit lorsqu'il était trop froid et trop sombre pour se rendre à l'extérieur de la propriété. Vous remarquerez qu'il y a une porte qui joigne cette salle à la salle

adjacente qui est la nursery. On pense que cette porte a été ajoutée après la construction de la maison. Une partie de notre raisonnement est que la porte entre les salles et le placard à côté sont de tailles différentes.

Le petit poêle en fonte est original de la famille et aurait chauffé la salle en hiver. Il est probable qu'il y aurait eu un poêle comme celui-ci dans chaque chambre.

Le placard est une caractéristique inhabituelle dans une maison victorienne, car ils prennent beaucoup d'espace et sont coûteux à construire. Le fait qu'il y ait des placards dans toutes les chambres est une témoignage de la richesse de la famille Irving.

### **La chambre des filles**

Directement à travers le couloir de la chambre principale est une autre chambre connue du nom de la chambre des filles. À l'époque victorienne, il était assez rare que les enfants aient leur propre chambre à coucher. Ainsi les filles de la famille partageraient une salle et les garçons une autre. C'est la salle que les quatre filles, Mary, Susan, Elizabeth et Nellie Irving ont partagée. La salle est aménagée pour ressembler une chambre des jeunes filles typique. Vous remarquerez qu'il y a deux grandes vitrines à gauche de la salle. Ces vitrines étaient des placards. Un placard s'ouvrait à cette salle, l'autre à la salle adjacente. Les placards ont été convertis en vitrines lorsque la

maison est entrée en possession de la ville de New Westminster.

Dans la vitrine à gauche, vous verrez une robe à carreaux sur le côté gauche. Cette robe a appartenu à Mary Briggs (née Irving) et il y a une photo d'elle portant la robe en derrière et à droite de la robe. La robe sur le côté droit est la robe de mariée de la plus jeune fille Irving, Nellie. Cette vitrine contient également une variété d'objets qu'une femme aurait portés ou utilisés. En bas de la vitrine, vous pouvez voir une variété de peignes. Les accessoires de cheveux étaient très importants pour la femme victorienne, car ses cheveux étaient le couronnement de sa beauté. Les femmes gardaient leurs cheveux le plus longtemps possible et ne portaient pas de maquillage, car elles pensaient que la beauté d'une femme devait être naturelle avec aucune amélioration artificielle.

Dans la vitrine à droite, il y a une robe bleue étalée sur un tronc roulant. Cette robe appartenait à Mme Irving quand elle était une jeune fille. Mme Irving est née en Indiana. Elle et sa famille ont fait le voyage dangereux à travers le train de l'Oregon avant de résider à Portland, en Oregon. Ceci est la robe que Mme Irving portait quand elle voyageait à travers les États-Unis. De plus, il y a une variété d'outils de navigation qui semblent à ceux que le capitaine Irving aurait utilisés sur ses navires et plusieurs photos de la famille. Dans cette vitrine il y a une

poupée de porcelaine avec des cheveux roux assis sur une chaise. Cette poupée appartenait à l'une des petites-filles du capitaine Irving, Mary Aileen Cox (fille de Susan Irving). La poupée possède les propres cheveux de Mary Aileen et il est dit que c'est la même couleur que les cheveux du capitaine Irving. Une photo où Mary Aileen peut être vue dans le coin inférieur droit de la vitrine (notez la longueur de ses cheveux).

Aussi, il y a un objet ressemblant à un orbe rose assis sur le côté gauche de la commode. À l'époque victorienne, quand une femme se brossait les cheveux, elle ne jetait jamais les mèches qui tombaient. Au lieu de cela, ils ont été collectés et stockés dans des conteneurs comme celui-ci. Les victoriens utiliseraient ces cheveux pour faire des choses comme des bijoux ou ce qu'on appelle une couronne de cheveux. Un exemple d'une couronne de cheveux peut être vu sur le côté droit de la porte que vous sortez de la pièce. Une couronne de cheveux comme celle-ci aurait été composée des cheveux de plusieurs membres de la famille. C'était un bon moyen de garder les membres de la famille avec vous - en particulier ceux qui étaient décédés. La photographie était disponible à cette époque, mais elle était très chère, alors les cheveux tissés dans ces couronnes étaient souvent tout ce qu'une famille avait laissé d'une personne après leur mort.

### **La chambre de John**

Comme indiqué précédemment, les frères et sœurs partageaient les chambres. Comme John était le seul garçon de la famille Irving, il eut la chance d'avoir sa propre chambre à coucher. Cette salle ressemble la chambre d'un jeune homme typique. Contre le mur de cette salle, vous pouvez voir ce qu'on appelle une garde-robe. C'est typiquement où une personne victorienne stockerait leurs vêtements et accessoires au lieu d'un placard. Sur la commode, vous pouvez voir plusieurs des effets qu'un jeune homme aurait besoin dans la vie quotidienne, comme un haut-de-forme et des poignets et des colliers amovibles. La propreté et la bonne hygiène étaient de la plus haute importance pour les gens de l'époque victorienne, mais ils ne lavaient pas leurs vêtements aussi souvent qu'aujourd'hui. Au lieu de cela, ils ne nettoyaient que les parties de leurs vêtements qui étaient les plus sales. Cela comprenait le col et les poignets d'une chemise. Ces parties d'une chemise étaient amovibles et généralement faites d'un matériau appelé celluloïd, qui est une forme primitive de plastique.

### **L'histoire de la balle**

Lorsque vous partez la chambre de John, vous vous dirigez vers l'arrière de la maison et vous passerez à travers un cadre de porte. Sur le côté gauche du cadre de la porte près du milieu, vous remarquerez un petit trou. Si vous regardez à l'intérieur

du trou, vous verrez un petit objet en métal. C'est une balle de 1896.

Selon l'histoire, c'était une nuit d'hiver froide vers 4 heures du matin quand deux hommes ont décidé d'entrer la maison familiale de Briggs. Beryl, l'un des plus vieux enfants de Briggs, se levait pour boire un verre d'eau. Comme l'enfant a passé l'escalier, elle a remarqué un homme inconnu qui la fixait. Rapidement, elle réveilla son père et ses frères et, en quelques minutes, tous les enfants sortaient de leur lit en regardant par-dessus la rampe. Dans la panique, l'un des intrus a tiré une arme en direction de Thomas Briggs qui avait commencé à descendre l'escalier. On ne sait pas s'il voulait faire du mal à la famille ou s'il voulait simplement les effrayer. Heureusement, la balle a manqué et a été logée dans l'encadrement de la porte en haut de l'escalier.

La famille n'a jamais réparé les dommages et la balle est toujours logée dans l'encadrement de la porte jusqu'à ce jour. En ce qui concerne les deux intrus, ils ont réussi à échapper à la maison, mais seulement avec environ 80 \$ de biens volés.

### **L'arrière de la maison**

Lorsque vous franchissez la porte, vous remarquerez immédiatement que cette partie de la maison n'est pas aussi bien faite que le reste. C'est probable que, lorsque les Irving ont construit cette maison, ils avaient l'intention d'utiliser cette

section de la maison principalement pour le stockage. Lorsque la famille Briggs a déménagé dans la maison, ils ont ouvert cette zone pour des utilisations plus pratiques. À droite, vous verrez une salle qui a été remodelée dans une chambre à coucher.

De l'autre côté du couloir, à gauche, vous trouvez un placard en lin entièrement fait de cèdre. Le cèdre était le matériau de construction de choix pour tout placard à linge car il est un répulsif naturel des mites de garde-manger. Aussi à gauche, vous pouvez voir la salle de bain. C'était littéralement une "salle de bain" car les toilettes étaient séparées du reste et donné son propre espace à côté. Cette zone aurait été convertie en salle de bain en 1906, lorsque la maison a finalement été raccordée à l'eau. Le reste de cet espace que nous utilisons aujourd'hui pour les programmes éducatifs de nos enfants et il peut avoir été utilisé comme un espace de travail pour la famille Briggs.

Vous avez peut-être déjà remarqué qu'il y a un escalier supplémentaire dans cette espace qui mène en bas, l'escalier de domestiques. Quand la famille vivait dans la maison, ils avaient trois serviteurs chinois, incluant un cuisinier. C'est l'escalier qui aurait été utilisé par les domestiques pour s'assurer qu'ils ne dérangerait pas la famille lorsqu'ils performaient leurs tâches quotidiennes. En descendant l'escalier, vous remarquerez qu'il est incroyablement bien

construit. Il était relativement rare à l'époque victorienne de consacrer du temps et de l'argent à la construction d'un deuxième escalier ou d'escalier de service, car la sécurité de ceux qui l'utilisaient n'était pas aussi importante. Le fait que cet escalier soit si bien construit laisse croire que la famille a dû l'utiliser aussi.

### **La cuisine**

Au bas de l'escalier, la première porte à votre gauche est la cuisine. Ici, vous pouvez voir un poêle de fonte qui brûle le charbon et le bois de l'époque victorienne. Le poêle est d'origine de la famille Briggs et il date de 1915. Le poêle a un thermomètre, mais la plupart des femmes victorienne pouvaient détecter la chaleur par sensation. Ce poêle aurait non seulement été utilisé pour cuisiner, mais il aussi chauffait la maison durant les mois plus froids. Quand il faisait chaud en été, toute la cuisine aurait été faite dans une cuisine d'été, qui aurait pu être située sur le porche arrière ou dans le sous-sol. Dans cette salle, vous pouvez voir une variété de gadgets de cuisine, y compris une baratte à beurre et un batteur à œufs sur la table de la cuisine. Il y a aussi une machine à pain rudimentaire sur le comptoir arrière (ressemble à un seau en métal avec une manivelle) ainsi qu'un nettoyeur de couteau mécanisé. Le nettoyeur est actionné par une manivelle sur le côté. Des lames de couteau sont insérées dans le haut et la

manivelle fait tourner les brosses à l'intérieur de l'engin. Les brosses ont un composé d'émeri qui polit la lame. C'était aussi connu comme « l'aide d'un serviteur ».

### **La salle à manger**

En passant par la porte, vous arriverez dans la salle à manger. Dans le style de l'époque victorienne, les boiseries en bas de la salle auraient été vernies un couleur foncé qui aurait fait paraître la salle plus petite. La peinture bleue que vous voyez aujourd'hui a été mise en place pendant la période du musée. Il y a beaucoup d'histoires dans le journal colombien qui raconte les fêtes extravagantes qui ont eu lieu dans cette salle. Mary Briggs a beaucoup amusé ici. Elle a organisé de nombreux dîners et thés sociaux qui ont généralement profité à ses œuvres de bienfaisance préférées.

Le repas principal aurait été mangé à midi quand les affaires et les écoles auraient fermé pendant quelques heures et tout le monde serait rentré chez lui. Les victoriens ont mangé substantiellement bien. Au moment de servir, la viande a été découpée par le maître de la maison assis à la tête de la table dans un fauteuil. La dame de la maison aurait été assise à l'opposé de la table et était responsable de la distribution des légumes. Si un invité honoré mangeait avec la famille, il ou elle serait assis à la droite de l'hôte et serait servi en premier. Ensuite, chaque personne a été servie à son tour. Après que

tout le monde a été servi, ils diraient les grâces. Après le souper, les dames se seraient retirées au salon (le grand salon) et les hommes auraient resté pour discuter des affaires avec le port, les fruits et les noix.

Dans cette salle, vous remarquerez qu'il y a un placard. C'est ce qu'on appelle l'office (du majordome). Cette salle était à l'origine connectée à ce qui est maintenant le placard électrique. Cela peut avoir été utilisé à l'origine un accès pour les serviteurs qui servaient de la cuisine. Cependant, il n'y a aucune preuve que la famille n'ait jamais eu un majordome.

### **La bibliothèque**

Lorsque vous sortez de la salle à manger et vous vous déplacez dans le couloir principal de l'étage inférieur, la bibliothèque est la première salle sur votre droite. On pense que cette pièce a été utilisée comme un bureau et une chambre de monsieur, signifiant que les femmes n'auraient pas été autorisées dans cette pièce excepté pour nettoyer.

Nous croyons que La grande arche est une rénovation qui a été faite au début des années 1900. Avant cela, il y avait probablement une simple porte pour cette salle. Le rideau est appelé un rideau de brouillon et a été installé par les employés du musée dans les années 1990. Nous ne savons pas encore si les Briggs ont installé un tel rideau. Un rideau comme celui-ci aurait aidé à garder la chaleur de la cheminée ou du poêle.

Dans cette salle, vous remarquerez qu'il y a plusieurs paniers des Premières Nations. Des paniers comme ceux-là auraient été vendus de porte à porte par les femmes autochtones qui les fabriquaient. Ils étaient généralement échangés pour des vêtements usagés ou peut-être même du café, du thé ou du sucre. Mary Briggs aimait ces paniers et en avait beaucoup. Elle les remplirait de fleurs fraîches et les placerait dans toute la maison. Mary a également utilisé ces paniers pour montrer des cadeaux de mariage à la maison lors de la réception pour le mariage de Beryl et Walter en 1912. « Dans le grand salon où les nombreux beaux cadeaux ont été affichés, les bols de roses ont été disposés parmi eux et dans le hall. » Malheureusement, nous n'avons pas la collection de paniers de Mary, mais nous en avons une photo. La photo a été prise par un photographe japonais du nom d'Okamura et une copie de la photo est affichée sur le mur directement derrière vous alors que vous faites face à la bibliothèque.

Au fond de la salle, il y a une version 1887 de la sculpture "Premier Chagrin" avec une lampe encastrée, créée par l'Italien Luca Madrassi. On croit qu'il a été apporté à la maison en 1914 par le Briggs quand l'électricité a été installée dans la maison.

### **La chambre de la grand-mère**

La dernière chambre de notre visite est la chambre de la grand-mère et elle est située en face du hall de la bibliothèque. Selon

l'histoire, après que la veuve Elizabeth Irving ait vendu la maison à sa fille Mary Briggs et soit retournée à Portland, elle resterait dans cette salle quand elle serait venue lui rendre visite. Ses visites étaient apparemment fréquentes et il était pratique d'utiliser cette salle comme une chambre pour une femme plus âgée car elle n'aurait pas eu à monter et descendre les escaliers. De plus, dans une maison pleine de 9 enfants cette chambre aurait été beaucoup plus calme pour elle.

Cette salle peut aussi avoir été désignée comme la « salle du matin » ou la « salle de petit-déjeuner », car la famille prendrait occasionnellement ses repas légers ici. Cette salle a peut-être également été utilisée pour planifier des soirées autour d'une tasse de thé. Cette salle est maintenant décorée comme une « chambre du matin » et c'est là que la maîtresse de maison passait une grande partie de son temps sans invités. Les enfants auraient été autorisés à entrer dans cette pièce et cela peut être comparé à une salle familiale moderne.

Aujourd'hui le musée utilise cette salle pour les thés de Noël et de la fête des mères où les visiteurs peuvent avoir du thé et d'un repas léger en le style victorien.

## **Conclusion**

Ceci est la fin de notre tour. S'il vous plaît prenez les temps à signer notre livre d'or sur la table en face de la bibliothèque. Une donation au musée peut être faite là. Merci beaucoup pour

visiter la maison de la famille Irving et nous espérons que vous avez apprécié votre visite!